Zilame we têxdid,L cêr,we kem dibibe, anji we Bırındar dıke?

Lı maleda dıjwari suce têye curmkırın!

kurdisch

Jı deme 01.01.2002 wırade Le Elemaniye ganunen Dijwari heye
Mena wi ewe: Dijwari i malde suçe tye curmkırım!

Le bele mafe we Heye serba
• Sılametiye leşi u cae xwe
• Ray u idea xwe
• Rezdatri u Xurmet
• Hewal u Hogıre xwe
• Desthelati serba seksi
• Bı sere xwe gerar bıdı serba hevgetandın anji berdandın
• Dısa bısere xwe gerar bıdı xwe bu çewaye derbaz dıkı

Zılame we, we Texdid, L çer, we kem dıbine, anj, we Brındar dıke?
Serba ev tevgere zılame we, qebahata wa tune, le bele hemwelaytı tu dıbın.
'Xemu merve dınyaya mafe wiye setrba dıjbun u xerbuzi serba ıaşe wi heye.
Serbestiye Merv Paristiye. Bıngehe ganunen fedarake Elemani, fasıl 2, fıgra 2.

Le bele hun berprsiyanku seri xwe du dare zaroken xwe ji dijwariye paretin bıkın.

Lı vıra hun dıkarın alikariye bıgırın anji bıdinen:

Polizei - Notruf
Telefon 110

Frauenhaus Iserlohn
{Roj u Şev ragihandin, Rewajêri, Dı gelçun, mal ziyaretkırın.}
Telefon 02371 - 12585

Opferschutzbeauftragte der Polizei
Telefon 02371 - 9199 - 7777

Frauenberatungsstelle und Frauenschutzwohnungen Märkischer Kreis
Lüdenscheid Telefon 02351 - 860 043
Hemer Telefon 02372- 503 951

Beratungsstelle für Frauen und Mädchen, Iserlohn
Telefon 02371 - 968 - 144

Xemu Rewajeri surre dırave anji be pereye

زوجك يهددك، يشتمك و يسبك، يهينك أو يجرحك و يعورك؟ الظلم و القوة في البيت الزوجي ممنوعة !

arabisch

منذ 1.1.2002 يوجد في ألمانيا
قانون للحماية ضد القوة
هذا يعني الظلم و القوة في البيت الزوجي ممنوعة

لك الحق
في الضمان الجسمي
في أفكارك و أراؤك
في المعاشرة بالإحترام
في أصدقاؤك
في الحكم على ممارسة الجنس
في القرار على إنهاء العلاقة الزوجية
في القرار على أخذ سبيلك

زوجك يجرحك و يعورك، يهددك أو يهينك؟ أنت لست مسؤولة على تصرفات و سلوك زوجك
بل هو لنفسه - و هذا مستقل من البلد الذي تأتين منه
كل شخص له الحق على السلامة في الحياة و في الجسم
حرية الشخص لا تهلك
دستور الجمهوريةالإتحادية الألمانية
مادة 2 فصل 2

ولكن أنت لك المسؤولية على حماية نفسك و حماية
أولادك من القوة و الظلم

هنا تجدين يد المساعدة و المعاونة

Polizei - Notruf
Telefon 110

Frauenhaus Iserlohn
الإتصال بنا في النهار و في الليل، إستشارة،مرافقة و زيارتك في بيتك
Telefon 02371 - 12585

Opferschutzbeauftragte der Polizei
Telefon 02371 - 9199 - 7777

Frauenberatungsstelle und Frauenschutzwohnungen Märkischer Kreis
Lüdenscheid Telefon 02351 - 860 043
Hemer Telefon 02372- 503 951

Beratungsstelle für Frauen und Mädchen, Iserlohn
Telefon 02371 - 968 - 144

كل إستشارة سرية و مجانا

Vaš partner Vam prijeti, vrijeđa Vas, ponižava ili povrijeđuje?

Nasilje u obitelji je kažnjivo!

kroatisch

Od 01.01.2002. je u Njemačkoj na snazi Zakon o zaštiti od nasilja.
To znači da je nasilje unutar obitelji kažnjivo!

Vi imate pravo na:
- tjelesnu sigurnost,
- slobodu misli i mišljenja,
- odnos drugih prema Vama pun poštovanja
- svoj sopstveni krug prijatelja,
- seksualno samoopredjeljenje,
- odluku da okončate vezu i
- da sami odlučujete o svojoj sudbini

Vas čovjek Vas povrijeđuje, prijeti, vrijeđa ili ponižava? Tuče Vas ili Vašu djecu? Vi niste odgovorni za ponašanje Vašeg partnera, nego on sam- neovisno od toga iz koje zemlje dolazite. "Svaki čovjek ima pravo na život i tjelesnu nepovredivost. Sloboda osobe je nepovrediva."
Ustav Savezne Republike Njemačke, član 2, stav 2.

Ali, i Vi ste odgovorni za to da sebe i svoju djecu štitite od nasilja.

Pomoć i podršku možete naći na sljedećim adresama odnosno telefonskim bojevima:

Polizei - Notruf
Telefon 110

Frauenhaus Iserlohn
{Dostupan danju i noću, savjetovanja, pratnja i kućne posjete}
Telefon 02371 - 12585

Opferschutzbeauftragte der Polizei
Telefon 02371 - 9199 - 7777

Frauenberatungsstelle und Frauenschutzwohnungen Märkischer Kreis
Lüdenscheid Telefon 02351 - 860 043
Hemer Telefon 02372- 503 951

Beratungsstelle für Frauen und Mädchen, Iserlohn
Telefon 02371 - 968 - 144

Svako savjetovanje je povjerljivo i besplatno.

Herausgeber:
Runde Tische gegen Gewalt an Frauen und Kindern
im Märkischen Kreis

gefördert vom: **Ministerium für Gesundheit, Emanzipation, Pflege und Alter des Landes Nordrhein-Westfalen**

Ihr Mann bedroht, beschimpft, demütigt oder verletzt Sie?

Häusliche Gewalt ist strafbar!

Your husband threatens you, insults or humiliates you, hurts you?

Domestic violence is a criminal offence!

Votre mari vous menace, vous insulte, vous humilie, vous blesse?

La violence conjugale est un délit!

Ваш муж обижает, угрожает, оскорбляет или унижает вас?

Насилие в семье наказуемо!

Twój mąż grozi Ci, zwymyśla Tobie, upokarza Cię lub okalecza Cię?

Przemoc w rodzinie jest przestępstwem!

Esiniz size hakaret ediyor, tehdit ediyor, asagliyor veya siddet uyguluyormu?

Ev ici siddet bir sucdur!

Zilame we têxdid,L cêr,we kem dibibe, anji we Bırındar dıke?

Lı maleda dıjwari suce têye curmkırın!

زوجك يهددك، يشتمك و يسبك، يهينك أو يجرحك و يعورك؟ الظلم و القوة في البيت الزوجي ممنوعة !

Vaš partner Vam prijeti, vrijeđa Vas, ponižava ili povrijeđuje?

Nasilje u obitelji je kažnjivo!

Ihr Mann bedroht, beschimpft, demütigt oder verletzt Sie?

Häusliche Gewalt ist strafbar!

deutsch

Seit dem 01.01.2002 gilt in Deutschland das Gewaltschutzgesetz. Das bedeutet: Häusliche Gewalt ist strafbar!

Sie haben ein Recht auf:
- körperliche Sicherheit
- eigene Gedanken und Meinungen
- einen respektvollen Umgang
- einen eigenen Freundeskreis
- sexuelle Selbstbestimmung
- die Entscheidung, eine Beziehung zu beenden
- die Entscheidung, eigene Wege zu gehen

Ihr Mann verletzt, bedroht, beschimpft oder demütigt Sie? Er schlägt Sie und Ihre Kinder? Sie sind nicht verantwortlich für das Verhalten Ihres Partners, sondern er selbst - unabhängig davon, aus welchem Land Sie kommen. "Jeder hat das Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Die Freiheit der Person ist unverletzlich." Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland, Artikel 2, Absatz 2

Sie aber haben die Verantwortung, sich und Ihre Kinder vor weiterer Gewalt zu schützen.

Hier finden Sie Unterstützung:

Polizei - Notruf
Telefon 110

Frauenhaus Iserlohn
(Tag und Nacht erreichbar, Beratung, Begleitung, Hausbesuche)
Telefon 02371 - 12585

Opferschutzbeauftragte der Polizei
Telefon 02371 - 9199 - 7777

Frauenberatungsstelle und Frauenschutzwohnungen Märkischer Kreis
Lüdenscheid Telefon 02351 - 860 043
Hemer Telefon 02372- 503 951

Beratungsstelle für Frauen und Mädchen, Iserlohn
Telefon 02371 - 968 - 144

Jede Beratung ist vertraulich und kostenlos.

Your husband threatens you, insults or humiliates you, hurts you?

Domestic violence is a criminal offence!

englisch

On 01.01.2002, Germany adopted the Law on protection against violence. This means: Domestic violence is a criminal offence!

You have a right to
- physical safety
- individual thoughts and opinions
- be treated with respect
- your own circle of friends
- sexual self-determination
- decide to end a relationship
- decide to go your own way

Your husband hurts you, threatens you, insults or humiliates you? He hits you and your children? You are not responsible for your partner's behaviour, only he is – regardless of your country of origin. "Everyone has the right to life and to physical integrity. The freedom of the person is inviolable." Basic Law for the Federal Republic of Germany, Article 2, Paragraph 2

But it's your responsibility to protect yourself and your children against further acts of violence.

The following services are available for assistance:

Polizei - Notruf
Telefon 110

Frauenhaus Iserlohn
(accessible day and night, counseling, attendance, house calls)
Telefon 02371 - 12585

Opferschutzbeauftragte der Polizei
Telefon 02371 - 9199 - 7777

Frauenberatungsstelle und Frauenschutzwohnungen Märkischer Kreis
Lüdenscheid Telefon 02351 - 860 043
Hemer Telefon 02372- 503 951

Beratungsstelle für Frauen und Mädchen, Iserlohn
Telefon 02371 - 968 - 144

All services are confidential and free of charge.

Votre mari vous menace, vous insulte, vous humilie, vous blesse?

La violence conjugale est un délit!

französisch

Le 01.01.2002, l'Allemagne a adopté la Loi sur la protection contre la violence. En vertu de cette loi, la violence conjugale est un délit!

Vous avez le droit
- de vivre à l'abri de la violence physique
- d'avoir des pensées et des opinions personnelles
- d'être traitée avec respect
- d'avoir votre propre cercle d'ami(e)s
- de décider librement de votre sexualité
- de mettre un terme à une relation
- de faire vos propres choix

Votre mari vous blesse, vous menace, vous insulte, vous humilie? Il vous frappe, vous et vos enfants? Votre conjoint est responsable de son comportement et non pas vous - quel que soit votre pays d'origine. "Chacun a droit à la vie et à l'intégrité physique. La liberté de la personne est inviolable." Loi fondamentale pour la République Fédérale d'Allemagne, Article 2, Paragraphe 2

Mais vous avez la responsabilité de vous protéger ainsi que vos enfants contre de nouveaux actes de violence.

Les services suivants peuvent vous assister:

Polizei - Notruf
Telefon 110

Frauenhaus Iserlohn
(accessible jour et nuit, assistance, accompagnement, visites à domicile)
Telefon 02371 - 12585

Opferschutzbeauftragte der Polizei
Telefon 02371 - 9199 - 7777

Frauenberatungsstelle und Frauenschutzwohnungen Märkischer Kreis
Lüdenscheid Telefon 02351 - 860 043
Hemer Telefon 02372- 503 951

Beratungsstelle für Frauen und Mädchen, Iserlohn
Telefon 02371 - 968 - 144

Toute consultation est confidentielle et sans frais.

Ваш муж обижает, угрожает, оскорбляет или унижает вас?

Насилие в семье наказуемо!

russisch

С 01.01.2002 в Германии вступил в силу Закон о защите от насилия! Это значит также, что насилие в семье наказуемо!

У вас есть право на:
- физическую неприкосновенность
- свободу мысли и мнения
- уважительное обращение
- собственный круг друзей
- сексуальное самоопределение
- решение о прекращении отношений
- решение о выборе своего собственного пути

Ваш муж обижает, угрожает, оскорбляет или унижает вас? Он бьёт вас и ваших детей? Ваш партнёр несёт сам ответственность за своё поведение, а не вы за него - и не важно из какой страны вы приехали. "Каждый человек имеет право на жизнь и физическую неприкосновенность. Личная свобода неприкосновенна." Конституция Федеративной Республики Германии, статья 2, пункт 2

Но вы несёте ответственность за себя и своих детей, а также дальнейшую безопасность за вас и ваших детей от актов насилия.

Сдесь вам будет оказана помощь:

Polizei - Notruf
Telefon 110

Frauenhaus Iserlohn
(Вы можете к нам обращаться как днем так и ночью. Консультация, сопровождение и вызов на дом.)
Telefon 02371 - 12585

Opferschutzbeauftragte der Polizei
Telefon 02371 - 9199 - 7777

Frauenberatungsstelle und Frauenschutzwohnungen Märkischer Kreis
Lüdenscheid Telefon 02351 - 860 043
Hemer Telefon 02372- 503 951

Beratungsstelle für Frauen und Mädchen, Iserlohn
Telefon 02371 - 968 - 144

Каждая консультация бесплатна и конфиденциальна.

Twój mąż grozi Ci, zwymyśla Tobie, upokarza Cię lub okalecza Cię?

Przemoc w rodzinie jest przestępstwem!

polnisch

Z dniem 01.01.2002 w życie weszła ustawa o przeciwdziałaniu przemocy w rodzinie.Co znaczy: Przemoc w rodzinie jest przestępstwem!

Masz prawo do:
- bezpieczeństwa fizycznego
- własnych poglądów i własnego zdania
- szacunku
- własnych przyjaciół
- wolności seksualnej
- podjęcia decyzji o zakończeniu związku
- podjęcia decyzji pójścia nowa drogą zycia

Twój mąż grozi Ci, zwymyśla Tobie, upokarza Cię lub okalecza Cię? Bije Ciebie i Twoje dzieci? To nie Ty jesteś odpowiedzialna za poczynania Twojego partnera, lecz on sam - niezależnie z jakiego kraju pochodzisz! "Każdy ma prawo do życia i nietykalności osobistej. Wolność osobista jest nienaruszalna." Prawo podstawowe Republiki Federalnej Niemiec artykul 2 akapit 2.

Ale to Ty ponosisz odpowiedzialność by Ciebie i Twoje dzieci chronić przed przemocą.

Tu możesz znaleźć pomoc:

Polizei - Notruf
Telefon 110

Frauenhaus Iserlohn
(czynne całą dobę, poradnictwo, monitorowanie, wizyty domowe)
Telefon 02371 - 12585

Opferschutzbeauftragte der Polizei
Telefon 02371 - 9199 - 7777

Frauenberatungsstelle und Frauenschutzwohnungen Märkischer Kreis
Lüdenscheid Telefon 02351 - 860 043
Hemer Telefon 02372- 503 951

Beratungsstelle für Frauen und Mädchen, Iserlohn
Telefon 02371 - 968 - 144

Każda konsultacja jest poufna i bezpłatna.

Esiniz size hakaret ediyor, tehdit ediyor, asagliyor veya siddet uyguluyormu?

Ev ici siddet bir sucdur!

türkisch

Almanyada 01.01.2002 tarihinden itibaren yürürlükte olan „siddeten koruma yasasi" (Gewaltschutzgesetz) var.
Bu su demektir: Ev ici siddet bir sucdur!

Sizin...
.. bedensel güvenlige ..
.. sahsi düsünce ve fikirlere ..
.. saygi dolu bir iliskiye ..
.. kendi arkadas cevrenize ..
.. cinsellige hür iradenizle karar vermeye ..
.. bir iliskiyi/beraberligi bitirme karari almaya
.. bir iliskiyi/beraberligi bitirme kendi yolunuza devam etme ..

...hakkiniz var.

Esiniz sizi yaraliyor, tehdit ediyor, hakaret ediyor veya kücükmü düsürüyor? Sizi ve cocuklarinizi dövüyormu? Siz esinizin bu davranisindan sorumlu degilsiniz, sorumlu olan kendisidir - hangi ülkeden gelditginiz bagli olmaksizin. "Herkesin yasamaya ve yaralanmamis bir bedene sahip olma hakki var. Kisinin özgürlügü yaralanmaz." Almanya Federal Cumhuriyetinin Anayasasi, Artikel 2, Absatz 2

Ama kendinizi ve cocuklarinizi daha fazla siddetten korumak sizin sorumlulugunuzdur.

Destek ve danisma hizmetleri ve adresler:

Polizei - Notruf
Telefon 110

Frauenhaus Iserlohn
(gecenin ve gündüzün her saatinde ulasabilirsiniz, danisma, destek, ev ziyareti)
Telefon 02371 - 12585

Opferschutzbeauftragte der Polizei
Telefon 02371 - 9199 - 7777

Frauenberatungsstelle und Frauenschutzwohnungen Märkischer Kreis
Lüdenscheid Telefon 02351 - 860 043
Hemer Telefon 02372- 503 951

Beratungsstelle für Frauen und Mädchen, Iserlohn
Telefon 02371 - 968 - 144

Her danisma hizmetimiz özel/gizli ve ücretsizdir.